



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh  
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level

1

# Masalah Besar RODA

Penulis : Sudhir

Ilustrator: M. Thomi Al Halim,  
Fahmi Aziz I.



**PRATHAM  
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand







# Masalah Besar RODA

Penulis : Sudhir

Ilustrator : M. Thomi Al Halim, Fahmi Aziz I.

Penerjemah : Anies Rohidayah

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
2021**

## **Masalah Besar Roda**

Penulis : Sudhir

Ilustrator : M. Thomi Al Halim, Fahmi Aziz I.

Penerjemah : Anies Rohidayah

Penelaah : 1. Farah Rachmat

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz

Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar

2. Yolanda Putri Novytasari

3. Choris Wahyuni

4. Larasati

5. Putriasari

6. Ali Amril

7. Dzulqornain Ramadiansyah

8. Hardina Artating

9. Dyah Retno Murti

10. Vianinda Pratamasari

11. Chusna Amalia

12. Susani Muhamad Hatta

13. Raden Bambang Eko Sugihartadi

14. Kity Karenisa

15. Ni Putu Ayu Widari

## **Hak Cipta Dilindungi Undang-undang**

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

**Sambutan**  
**Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**  
**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021

Salam kami,

E. Aminudin Aziz





Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.



Roda sangat kecewa pada Mobil.  
Mobil sering mengendarai Roda  
di atas jalanan yang sangat panas.  
Mobil mengendarai Roda  
melewati batu-batu  
yang tajam dan  
jalanan berlumpur.





Roda berpikir, “Kenapa tidak kutinggalkan saja Mobil?”

Jadi, dia pergi meninggalkan Mobil dan mencari kendaraan baru.





Kemudian, dia bertemu dengan Truk.

“Bolehkah aku menjadi rodamu?” tanyanya.

“Tentu saja” jawab Truk.







Ketika Truk melaju, Roda berteriak,  
“Oh tidak, kamu terlalu berat,  
aku bisa hancur!”

Roda meninggalkan Truk  
untuk mencari kendaraan yang lain.



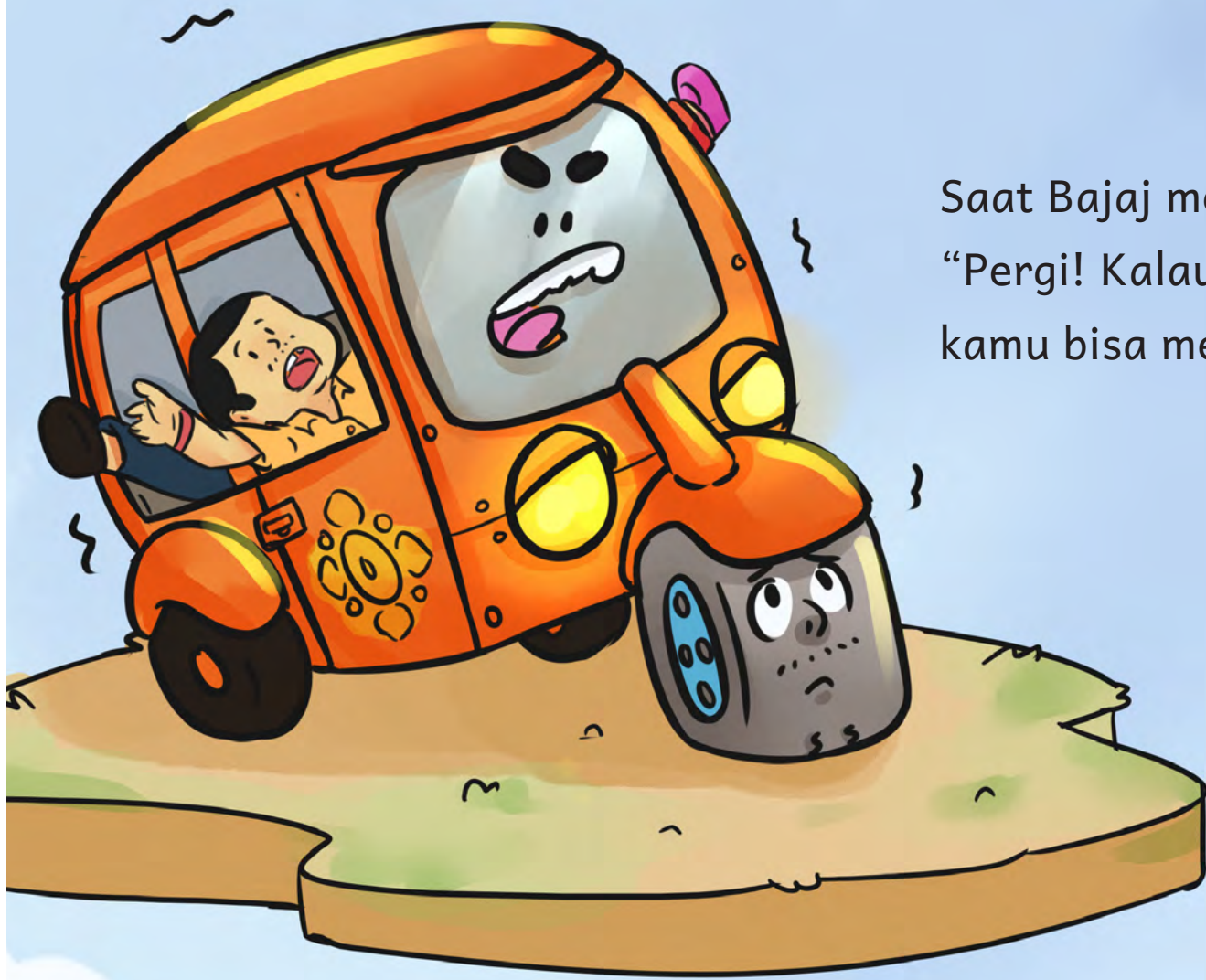


Kemudian, dia bertemu dengan Bajaj.  
“Bolehkah aku menjadi rodamu?” tanyanya.

“ Ya, tentu saja” jawab Bajaj.







Saat Bajaj melaju, dia berteriak,  
“Pergi! Kalau tidak,  
kamu bisa membuatku terjungkal!”

Roda pergi mencari kendaraan yang lain.

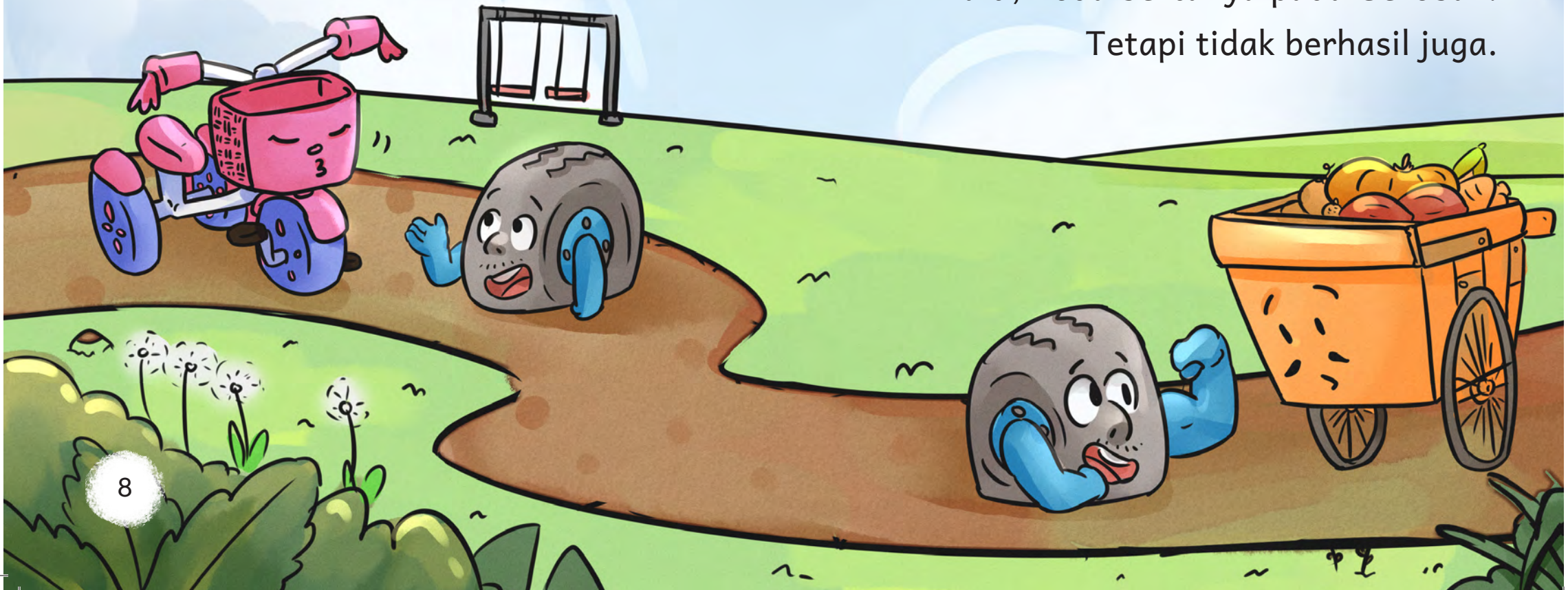





Roda bertanya kepada Sepeda apakah dia bisa menjadi rodanya.

“Tidak, ukuranmu berbeda denganku”  
jawab Sepeda.

Lalu, Roda bertanya pada Gerobak.  
Tetapi tidak berhasil juga.







Merasa lelah dan sedih,  
Roda duduk di bawah sebuah pohon.







Seorang anak laki laki  
menghampiri dan bertanya,  
“Maukah kamu menjadi temanku?”

“Ya!” seru Roda.






Sekarang mereka  
berayun bersama,



Mereka bermain bersama.



Mereka melakukan semuanya  
bersama-sama.



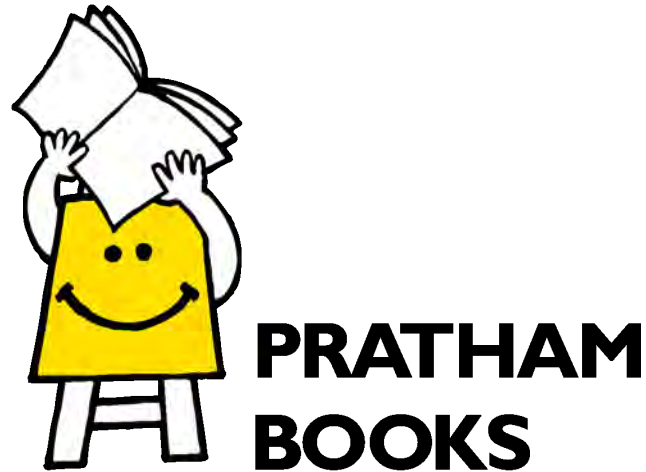
## Profil Lembaga



### **BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI**

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



A Book in Every Child's Hand

Cerita: *Wheel's Big Problem*, diterjemahkan oleh Brian Kavanagh. © untuk terjemahan ini ada pada Room to Read, 2016. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0. Berdasarkan Cerita Asli: *परेशान प हया*, oleh Sudhir, © Room to Read, 2016. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

Kredit Lainnya:

*Wheel's Big Problem* telah dipublikasikan di StoryWeaver oleh Room to Read.







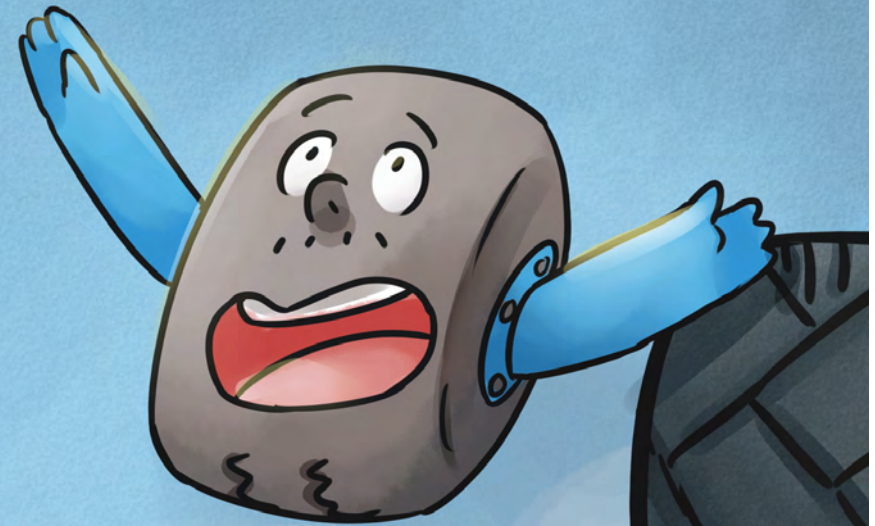








MILIK NEGARA  
TIDAK DIPERDAGANGKAN



## Masalah Besar Roda

Roda tidak suka menggelinding di atas jalanan panas atau berbatu bersama Mobil, jadi dia memutuskan untuk mencari kendaraan baru. Tapi Truk terlalu berat dan dia tidak pas untuk Sepeda. Lalu dia bertemu dengan seorang anak yang sedang mencari teman. Apakah Roda bisa membantu anak itu?

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**  
**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**  
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)  
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810  
Telepon (021) 29099245, 29099247  
Laman: [www.badanbahasa.kemdikbud.go.id](http://www.badanbahasa.kemdikbud.go.id)

